

---

**PRESENTACIÓN / PRESENTATION**

---

*De Computis* presenta su *Volumen 15, Número 2* (diciembre, 2018) incluyendo cinco trabajos doctrinales realizados por autores de España, Reino Unido, Portugal y Brasil; y escritos en español (2), inglés (2) y portugués (1). En este Número también se ha publicado un comentario bibliográfico realizado por Carlos Alberto Domingues (*Conselheiro do Centro de Estudos de História da Contabilidade da APOTEC*) del libro de Manuel Benavente (*APOTEC*) titulado: “*O Erário Régio e as Contas do Reino no Ano de 1765: O Poder e a Contabilidade*”.

Además, se han publicado dos reseñas de tesis doctorales. La leída por Miguel Ángel Villacorta titulada “*Sistema Contable y Organizativo de las Concesionarias Ferroviarias Españolas: Norte (1900-1924)*” y la defendida por Fernando Ignacio Gómez-Juárez titulada “*La Nueva Organización del Área Económico-Administrativa de la Real Armada. Implantación y Validación en el Departamento de Cartagena. (1772-1788)*”. También se ha publicado una *Nota Editorial* realizada por Begoña Prieto (*Universidad de Burgos*) y Fernando Gutiérrez (*Universidad Pablo de Olavide de Sevilla*) titulada “*Tendencias en la Producción Científica en Historia de la Contabilidad*”.

Los autores de este número han sido Alan Sangster y Franco Rossi (*University of Aberdeen*, Reino Unido y *Archivos Estatales de Venecia*); Miguel Ángel Villacorta (*Universidad Complutense de Madrid*); Carlos Antonio De Rocchi (*Universidade Federal do Rio Grande do Sul*, Brasil) y José Paulo Cosenza (*Universidade Federal Fluminense*, Brasil); Fernando Gómez-Juárez (*Asociación Española de Historia Naval y Marítima*); y Helena I. B. Saraiva (*Escola Superior de Tecnologia e Gestão*, Guardia, Portugal) y Hernâni O. Carqueja (*Ex-docente da Universidade do Porto*, Portugal). Agradecemos a los autores el haber confiado en *De Computis* para la difusión de sus trabajos. Hemos de decir que la publicación del trabajo de Alan Sangster y Franco Rossi ha sido fruto del acuerdo de intercambio de artículos entre la *Rivista Italiana di Ragioneria e di Economia Aziendale (RIREA)* y *De Computis*.

También agradecemos a los revisores su trabajo desinteresado y contribución a los trabajos publicados. Los revisores de los artículos publicados en este número han sido (por el orden alfabético de sus apellidos): Juan Baños (*Universidad Pablo de Olavide de Sevilla*); Mercedes Calvo (*Universidad de las Palmas de Gran Canarias*); José Paulo Cosenza (*Universidade Federal Fluminense*, Brasil); Alberto Donoso (*Universidad de Sevilla*); Isidoro Guzmán (*Universidad Politécnica de Cartagena*); Lúcia Lima (*Universidade do Minho*, Portugal); Vicente Pérez (*Universidad Pablo de Olavide de Sevilla*); y Carlos Rico Bonilla (*Universidad Santo Tomás*, Colombia).

A continuación se glosan los artículos publicados:

Alan Sangster y Franco Rossi (*University of Aberdeen*, Reino Unido y *Archivos Estatales de Venecia*) ha publicado su trabajo, titulado “*Benedetto Cotrugli on Double Entry Bookkeeping*”. Los autores presentan un manual escrito por Benedetto Cotrugli en 1458. El libro incluía un capítulo sobre contabilidad por partida doble. La primera copia conocida de este libro data de 1475. Este artículo proporciona una descripción del libro y de Cotrugli; y presenta nuevas traducciones al

inglés e italiano del capítulo de Cotrugli sobre la contabilidad por partida doble. Éstas se diferencian de las traducciones anteriores en que se basan en la copia más antigua del libro de Cotrugli de 1475. La traducción al inglés también es la primera que ha sido preparada por un contable, lo que permite que la descripción de las entradas en los libros de cuentas tenga la forma prevista por Cotrugli. Ésta es la primera de las dos contribuciones hechas por este trabajo. La segunda es que identifica el capítulo de Cotrugli como un primer paso en la formación de un tenedor de libros, donde se establece una amplia introducción a la materia como fundamento para un estudio adicional o experiencia práctica.

Miguel Ángel Villacorta (*Universidad Complutense de Madrid*); presenta su trabajo titulado “*El Sector Ferroviario Español y sus Sistemas de Información Contable: el Caso de la Compañía de los Caminos de Hierro de Norte de España (Norte)*”. El autor analiza los registros contables de la compañía. La conclusión es que los informes anuales de *Norte* constituían una fuente de información completa, comparable, relevante, útil, y era capaz de representar cuantitativa y cualitativamente el proceso productivo. Además, los informes anuales servían, tanto para la rendición de cuentas, como para la toma de decisiones de gestión.

Carlos Antonio De Rocchi (*Universidade Federal do Rio Grande do Sul, Brasil*) y José Paulo Cosenza (*Universidade Federal Fluminense, Brasil*), presentan un trabajo, escrito en inglés y titulado “*Accounting in the Brazilian Monarchy Period: Extracts from the Ledger Book of H. Kettenburg & Co*”. El trabajo analiza un libro de contabilidad utilizado para registrar las transacciones de H. Kettenburg & Cía en el siglo XIX en Brasil. El objetivo de la investigación ha sido proporcionar una perspectiva sobre los registros realizados en el libro Mayor de esta compañía, con el fin de discutir la utilidad de las prácticas contables adoptadas en dicha época. Para ello, el trabajo presenta un análisis de los contenidos extraídos del Mayor de la empresa Kettenburg, en el período 1868-1875, proporcionando una visión del papel de este libro para el desarrollo de esta empresa. Los hallazgos señalan la importancia de los registros contables para proporcionar información de gestión para apoyar la toma de decisiones. El estudio también permite deducir las influencias que la cultura germánica tenía en esta empresa familiar.

Fernando Ignacio Gómez-Juárez, (*Asociación Española de Historia Naval y Marítima*) presenta su trabajo titulado “*Derechos Reales en la Contabilidad de la Real Armada. Estructura Tributaria y Particularidades de su Aplicación sobre el Autoconsumo en el Departamento de Cartagena en 1779*”. El autor señala que en la segunda mitad del siglo XVIII los arsenales reales fueron uno de los mayores centros de la actividad económica de España. La *Real Hacienda* recaudaba grandes cantidades por los tributos aplicados a las transacciones comerciales que en estas dependencias se realizaban. El objetivo del trabajo ha sido estudiar la estructura tributaria y las particularidades de su aplicación sobre el autoconsumo realizado por la propia Armada, así como comprobar cómo se registraban en los presupuestos de caudales. El desarrollo del estudio se ha realizado sobre la documentación generada durante el proceso presupuestario del Departamento de Cartagena en el ejercicio de 1779, concluyendo que los Oficios Principales debían diferenciar en su cuenta y razón entre lo que eran gastos de la Armada y lo que eran otras cuentas acreedoras.

La última contribución de este número presenta un estudio de Helena I. B. Saraiva (*Escola Superior de Tecnologia e Gestão, Guardia, Portugal*) y Hernâni O. Carqueja (*Ex-docente da Universidade do Porto, Portugal*). Los autores presentan un trabajo, escrito en portugués y titulado “*Ensayo sobre el papel de la Organización de las Naciones Unidas en el proceso de armonización*”

*contable - Iniciativas durante el periodo 1953-2009*". Los autores pretenden clarificar del papel desempeñado por las *Naciones Unidas* en el proceso de armonización contable. Analizan los roles asumidos por la entidad a lo largo del tiempo, y también las relaciones con otras entidades con responsabilidad en esta materia. Analizan además la documentación emitida por la ONU, complementada con una revisión bibliográfica en las áreas de la armonización. Se muestra que la *ONU* ha tenido relevancia en la armonización contable a nivel mundial.

Sevilla, a 21 de diciembre de 2018  
La Dirección de *De Computis*.

## PRESENTATION

*De Computis* presents its *Volume 15, Number 2* (December 2018) including five doctrinal papers that have been written by authors from Spain, UK, and Brazil; and written in Spanish (2), English (2) and Portuguese (1). A Bibliographical Comment have also been published in this issue by Alberto Domingues (*Conselheiro do Centro de Estudos de História da Contabilidade da APOTEC*) of the book by Manuel Benavente (*APOTEC*) entitled “*O Erário Régio e as Contas do Reino no Ano de 1765: O Poder e a Contabilidade*”.

In addition, two doctoral thesis reviews have been published. One by Miguel Ángel Villacorta entitled “*Accounting and Organizational System of the Spanish Railway Concessionaires: Norte (1900-1924)*” and the other defended by Fernando Ignacio Gómez-Juárez entitled “*The New Organization of the Economic-Administrative Area of the Real Navy Implementation and Validation in the Department of Cartagena (1772-1788)*”. An *Editorial Note* has also been published by Begoña Prieto (*University of Burgos*) and Fernando Gutiérrez (*Pablo de Olavide University de Sevilla*); and entitled “*Trends in Scientific Production in History of Accounting*”.

The authors of this issue have been Alan Sangster and Franco Rossi (*University of Aberdeen, UK and State Archives of Venice*); Miguel Ángel Villacorta (*Universidad Complutense de Madrid*); Carlos Antonio De Rocchi (*Universidade Federal do Rio Grande do Sul, Brazil*) and José Paulo Cosenza (*Universidade Federal Fluminense, Brazil*); Fernando Gómez-Juárez (*Asociación Española de Historia Naval y Marítima, Spain*); and Helena I. B. Saraiva (*Escola Superior de Tecnologia e Gestão, Guardia, Portugal*) and Hernâni O. Carqueja (*Ex-docente da Universidade do Porto, Portugal*). We thank the authors for choosing *De Computis* for the publishing their papers. We must say that the publication of the article by Alan Sangster and Franco Rossi has been due to the agreement of exchange articles between *Rivista Italiana di Ragioneria e di Economia Aziendale (RIREA)* and *De Computis*.

We also thank the reviewers for their generous work and constructive contribution to the articles published. The reviewers of the papers published in this issue have been (by alphabetical order): Juan Baños (*Universidad Pablo de Olavide de Sevilla*); Mercedes Calvo (*Universidad de las Palmas de Gran Canarias*); José Paulo Cosenza (*Universidade Federal Fluminense, Brasil*); Alberto Donoso (*Universidad de Sevilla*); Isidoro Guzmán (*Universidad Politécnica de Cartagena*); Lúcia Lima (*Universidade do Minho, Portugal*); Vicente Pérez (*Universidad Pablo de Olavide de Sevilla*); and Carlos Rico Bonilla (*Universidad Santo Tomás, Colombia*).

Next, the published articles are glossed: Alan Sangster y Franco Rossi (*University of Aberdeen, UK and State Archives of Venice*) has published their work entitled “*Benedetto Cotrugli on Double Entry Bookkeeping*”. The authors show that in 1458, a former international merchant, Benedetto Cotrugli, wrote a manual on how to be a successful merchant. It included a chapter on double entry bookkeeping, something never previously preserved in written form. The earliest known copy of this book dates from 1475. This paper provides an overview of the book and of Cotrugli; and it presents new English and Italian translations of Cotrugli’s chapter on double entry bookkeeping. These differ from previous translations in that they are based solely on the earliest copy of Cotrugli’s book from 1475. The English translation is also the first to have been prepared by an accountant enabling the description of entries in account books to be in the form Cotrugli intended. This is the first of two contributions made by this paper. The second is that it identifies

Cotrugli's chapter as a first stage in the training of a bookkeeper, where a broad introduction to the subject is laid down as a foundation for further study or practical experience.

Miguel Ángel Villacorta (*Universidad Complutense de Madrid*) presents his work entitled "*The Spanish Railway Sector and its Accounting Information Systems: the Case of the Compañía de los Caminos de Hierro de Norte de España (Norte)*". The author analyzes the accounting records of the company. The main conclusion is that the *Norte* Annual Reports were a source of complete, comparable, relevant, useful information, and were able represent the productive process. In addition, the Annual Reports served for both the rendering of accounts and the management decision making.

Carlos Antonio De Rocchi (*Universidade Federal do Rio Grande do Sul, Brazil*) and José Paulo Cosenza (*Universidade Federal Fluminense, Brazil*) presents a paper, written in English and titled "*Accounting in the Brazilian Monarchy Period: Extracts from the Ledger Book of H. Kettenburg & Co*". The paper analyzes an accounting book used to record the transactions of *H. Kettenburg & Co*. in the 19<sup>th</sup> century in southern Brazil. The objective of his research has been to provide a perspective on the accounting records made in the ledger of this company, in order to discuss the usefulness of the accounting practices adopted at the time. For this, the paper presents an analysis of the contents extracted from the ledger, in the period 1868-1875, providing a vision of the role of this accounting book for the development of this commercial company. The findings remark the importance of accounting records to provide management information to support the decision-making. The study also allowed inferring the influences that the Germanic culture had in this family business.

Fernando Gómez-Juárez, (*AEHNM, Spain*) presents his work entitled "*Royal Rights in the Accounting of the Real Armada. Tax Structure and Particularities of Application on the Self-Consumption in Department of Cartagena in 1779*". The author points out that in the second half of the eighteenth century the Royal Armadas were one of the largest centers of economic activity in Spain. The *Royal Treasury* collected large amounts for the taxes applied to the commercial transactions that were made in these dependencies. The objective of the work is to study the tax structure and the particularities of its application on self-consumption carried out by the *Navy* itself, as well as to check how they were recorded in the budget of flows. The development of the study is carried out on the documentation generated during the budgetary process of the *Department of Cartagena* in the fiscal year of 1779, concluding that the *Oficios Principales* had to differentiate in their account and ratio between what were *Navy* expenses and what were other creditor accounts.

The latest contribution of this issue presents a study by Helena I. B. Saraiva (*Escola Superior de Tecnologia e Gestão, Guardia, Portugal*) and Hernâni O. Carqueja (*Ex-docente da Universidade do Porto, Portugal*), written in Portuguese, entitled "*Essay on the United Nations and the Accounting Harmonization process – initiatives during the period 1953-2009*". They intends to contribute to the clarification of the role played by the *United Nations* in the process of Accounting Harmonization, analyzes the roles assumed by the entity along the time, and the relationships with other entities with responsibility in this matter. The authors has analyzed the documentation issued by the entity, complemented by a bibliographic review in the matters of harmonization. It shows that the *UN* has had relevance in accounting harmonization worldwide.

Seville, Spain, 20 December 2018  
Editorial Team of *De Computis*.